



FESTIVAL DES  
**NUITS**  
DE L'ÉNC LA V E



DU 4 JUILLET AU 17 AOÛT 2008 - VALRÉAS

Depuis 44 ans, le Festival des Nuits marque les étés de Valréas et de l'Enclave des Papes d'une empreinte culturelle hors du commun, alliant majoritairement théâtre, musique et arts plastiques.

La culture prend corps au travers d'une programmation riche de spectacles divers investissant les lieux d'histoire de l'Enclave. Cette mise en scène du patrimoine apporte une seconde dimension aux spectacles : une invitation à la découverte ou redécouverte des joyaux de Valréas, Visan, Grillon et Richerenches.

Le festival 2008 interroge la pluralité des arts et des cultures, tant dans les spectacles proposés que dans les sujets qu'ils abordent.

Il en est ainsi du Salon de Peinture où sera exposée une large sélection des œuvres de Marie Adomi Israël, peintre d'Art sacré. Dans le cadre prestigieux du Château de Simiane, l'artiste nous offre son regard sur la richesse culturelle et historique de Valréas et de l'Enclave des Papes.

Les Nuits Musicales proposent également un programme éclectique avec une ouverture où résonnera l'âme de l'Afrique, une soirée danse et musique particulièrement familiale et conviviale. Puis, elles feront la part belle aux concerts vocaux et au répertoire classique avec un programme de trio à cordes.

Sous la direction artistique d'Albert-Clarence Simond, les Nuits Théâtrales présenteront dans la cour d'honneur du Château de Simiane, *Cyrano de Bergerac*, une œuvre classique, épique, de l'auteur Edmond Rostand réputé pour sa fantaisie ; à partager en famille.

Fondement des racines populaires du festival, les stages de réalisation continueront d'interroger les spectateurs avec deux auteurs et deux travaux : le premier autour de Lorca dirigé par Albert-Clarence Simond et Anne Gaillard et le second sur *Faut pas Payer* de Dario Fo, mis en scène par Catherine Zambon.

Enfin, et correspondant à l'objectif du Festival de créer sous toutes formes des moments de rencontre, de découverte et d'échange artistique, des Lectures seront proposées dans les jardins de l'Espace Jean-Baptiste Niel.

Fort du soutien de ses partenaires institutionnels, de ses mécènes et du public, et de la qualité de son équipe d'organisation, gageons que cette nouvelle édition du Festival des Nuits de l'Enclave reçoive le succès qu'il mérite.

A tous, un très bon Festival.

**Marthe Valayer**

Présidente du Festival des Nuits de l'Enclave

**Guy Morin**

Maire de Valréas

## SALON DE PEINTURE

Marie Adomi Israël	2
--------------------	---

## NUITS MUSICALES

Troupe Urumila	4
Vivaldi / Liszt	4
Rose ensemble	5
Sérénades de Prague à Vienne	5

## NUITS THÉÂTRALES

Présentation	6
Lectures	7
Cyrano de Bergerac	8
Garcia Lorca	9
Faut pas payer	10
Présentation des travaux	11

## NUITS PRATIQUES

Calendrier	12
Plans - Accès	13

# Marie Adomi Israël

Aux sources de la mémoire

Marie Adomi Israël, un peintre, plusieurs noms, plusieurs arts.

Peintre d'Art Sacré, elle a beaucoup œuvré pour les causes humanitaires.

Peintre coloriste, ses sujets s'étendent aux compositions florales, aux paysages, aux visages, aux marines, mais aussi à des dessins très épurés, ou à l'art religieux.

Elle travaille sur le symbolisme universel, œcuménique, toutes les formes d'inspiration religieuse, spirituelle. Elle puise aux sources légendaires, mystiques de l'imaginaire humain et de l'histoire de l'Humanité.

Elle a été agréée par la Commission d'Art Sacré, ce qui lui permet également de peindre dans les édifices religieux.

A travers son art, elle traite de l'intériorité et la spiritualité des sujets sous toutes leurs formes.

Sa vie est un parcours initiatique et sa peinture s'inscrit dans la lignée des peintres messagers.





« Je vous invite à vous promener aux travers de mes peintures.  
 Elles vous raconteront toute une histoire – la mémoire ressuscitée – de  
 ceux que le temps a tenté d'effacer.  
 Si vous le souhaitez, je viendrai vous donner des clés.  
 Mais je suis certaine qu'avec « la base écrite » vous aurez votre  
 propre vision ; elle sera également inscrite dans ces peintures, qui  
 sont en quelque sorte « des supports de méditations ».  
 Sachez, que les pierres parlent aussi et que c'est surtout pour cela  
 qu'elles ont fasciné les hommes depuis l'Aube des Temps. »

Marie-Adomi Israël

**Exposition du 4 juillet au 14 septembre**

Tous les jours de 10h30 à 12h et de 15h à 18h (sauf le mardi)

Château de Simiane - Valréas

Entrée libre

Chants et danses de l'Afrique et du Brésil

## Troupe Urumila

Avec l'Ensemble Zigry



Chant et danse : Madya N'Ganga  
 Kpanlogo urbain : Holger Lamp  
 Dumdum : Gé Laspalles

Urumila, 3 musiciens et la troupe Zigri, 10 danseurs, forment un groupe de scène généreux et entraînant, pour un voyage musical vers le Ghana, le Togo, le Congo, le Sénégal, ou encore, Haïti, Cuba et le Brésil.

Aux rythmes des dumdums, des kpanlogos, des sticks drums, des djembés et autres calabasses, vous passerez une soirée tout aussi joyeuse que dansante.

Nous avons souhaité ouvrir le festival par un concert léger et entraînant, accessible à tous, afin de susciter l'envie de découvrir et le plaisir de partager.

**Vendredi 18 juillet à 21h30**

Espace Jean-Baptiste Niel – Valréas  
 Tarif unique : 8€ - Moins de 16 ans Gratuit

Musicales de Grillon

## Vivaldi / Liszt

Direction : Artùr Car



Soprano : Marie-Charlotte Labonne  
 Alto : Laure Penry-Lalé  
 Accompagnement : Ensemble instrumental et le Chœur de l'Académie des M

**Le programme :**

- Missa Choralis de Liszt
- Magnificat de Vivaldi RV611

Des arias de toute beauté empliront le chœur majestueux de Notre-Dame de Nazareth avec la Missa Choralis de Liszt et le Magnificat de Vivaldi.

**Vendredi 25 juillet à 21h**

Eglise Notre Dame de Nazareth – Valréas  
 Plein tarif : 20€ - Tarif réduit : 17€ - Tarif jeune et RMI : 6€

Choeurs Lauréats

# Rose Ensemble

Direction : Jordan Sramek



Choeur mixte de 15 chanteurs de Saint-Paul Minnesota. Créé en 1996 par son actuel directeur artistique Jordan Sramek, le Rose Ensemble s'attache à faire revivre la musique du Moyen-âge, de la Renaissance et la musique baroque avec des instruments d'époque, à travers une interprétation imaginative, s'appuyant sur des recherches historiques scrupuleuses. Dans ces poèmes, ces musiques, cet ensemble à la sonorité remarquable fait revivre sur scène les légendes qui ont façonné les vies réelles des peuples à travers les âges et les cultures. De plus il commande à des compositeurs contemporains des oeuvres qui complètent et enrichissent les textes anciens.

C'est ainsi qu'il a été distingué à Tolosa en 2007 où il remporte le premier prix de musique sacrée.

**Lundi 28 juillet à 21h**

Eglise Notre Dame de Nazareth – Valréas  
Plein tarif : 12€ - Tarif réduit : 8€ - Tarif jeune et RMI : 6€

Compagnie du Pianoforte

# Sérénades...

de Prague à Vienne



Violon : Nicole Tamestit  
Alto : Sophie Carl  
Violoncelle : Jérôme Huelle

## Le programme

- W.A. Mozart, trio-divertimento à "Puchberg" KV 563t
- F. Krommer, trio opus 96

Grouper les trois principaux instruments à cordes frottées (violon, alto et violoncelle), et eux seuls, a toujours été un exercice de haute technicité pour les compositeurs qui s'y sont essayés.

Dans ce répertoire rare, existent quelques chef-d'œuvres ; parmi ceux-ci, l'un est fort célèbre pour sa beauté et pour sa difficulté d'exécution : le "Divertimento à Puchberg" de Mozart.

L'autre, redécouvert par Nicole Tamestit, est resté très ignoré : le trio de Franz Krommer.

Les deux œuvres sont des sommets de la musique de chambre en ces tout début du romantisme allemand.

**Dimanche 3 août à 21h**

Eglise – Visan  
Plein tarif : 15€ - Tarif réduit : 12€ - Tarif jeune et RMI : 6€





A Valréas et dans l'Enclave, le théâtre fait vibrer les nuits d'été depuis 44 ans avec qui fait sa spécificité : les stages nationaux d'art dramatique, que nous organisons grâce au soutien du Ministère de la Jeunesse et des Sports et de la ville de Valréas.

Sur ces solides fondations d'éducation populaire, nous construisons le théâtre d'aujourd'hui et celui des années futures.

Nous offrons à voir des classiques, où le patrimoine du théâtre mondial se mêle à l'aventure humaine des folles distributions.

Nous voulons aussi faire entendre les auteurs contemporains, témoins précis et inséparables de notre époque.

Cet été encore, nous vous invitons à venir partager un moment privilégié de théâtre en espérant vous séduire et vous interroger.

Merci de votre présence et de votre fidélité.

**Albert-Clarence Simon**

Directeur Artistique du Festival des Nuits de l'Enclave



## Programme des lectures

**C'est à dire** de Christian Rullier

Avec François Cottarel

Un monologue ravageur qui dénonce avec un humour décapant les impostures du langage.

**Jeudi 10 juillet 18h** Espace Jean-Baptiste Niel - Entrée libre

**Kaina-Marseille** de et avec Catherine Zambon

Mamata fuit l'Afrique comme lui a fait promettre sa grand-mère Kaina, pour échapper à la misère et à un mariage forcé. Mais la France et Marseille sont loin d'être un paradis pour cette jeune fille.

**Jeudi 17 juillet 18h** Espace Jean-Baptiste Niel - Entrée libre

**Le Journal intime de Sally Mara** de Raymond Queneau

Avec Catherine Benard, Jean-Claude Martin, Laurence Simond et Jean-Luc Vielet.

« Ô tendres émois d'une fleurissante pucelle... »

**Jeudi 24 juillet 18h** Espace Jean-Baptiste Niel - Entrée libre

**Jusqu'à ce que la mort nous sépare** de Rémi de Vos

Avec Annie Macélin, Bryce Quélet et Sandrine Pirès

Une Comédie grinçante, dans laquelle humour noir et quiproquos détonnent et enlèvent un jeune célibataire pris entre deux femmes.

**Jeudi 31 juillet 18h** Espace Jean-Baptiste Niel - Entrée libre

**Artaud 68** avec Stéphane Naigson

« Nous jouons notre vie dans le spectacle qui se déroule sur la scène et le spectateur doit être bien persuadé que nous sommes capables de le faire crier. »

**Jeudi 14 août 18h** Espace Jean-Baptiste Niel - Entrée libre



CRÉATION

Théâtre du Rond Point / Cie Albert Simond

# Cyrano de Bergerac d'Edmond Rostand

Mise en scène Albert-Clarence Simond

Avec

Céline Arnaud, Catherine Benard,  
Pascal Bivot, Guillaume Classe,  
François Cottrelle, Catherine Day,  
Anne Gaillard, Jean-Claude Martin,  
Jacques Martin, Thierry Morales,  
Stéphane Nageon, Pascal Padovan,  
Sandrine Piss, Bryce Quélet,  
Fernando Queiros, Daniel Révillat,  
Bruno Riner, Jean-Luc Volet.

Collaboration artistique

Anne Gaillard

Lumières

Valérie Foury

Scénographie

Albert-Clarence Simond,

Valérie Foury

Costumes

Cathy Ray,

assistée de Coline Galeazzi

et de Vanessa Vienno

Entre amour et action, la pièce impressionne, éblouit même, un jeu d'images, des étincelles de verbes, une flambée d'émotion éclairant le génie de l'intrigue déchirante. Un texte en vers d'une grande vivacité aux images suaves, aux rythmes enlevés, aux personnages colorés. Il y a Roxane, bien sûr, belle, inaccessible, exigeante et lointaine que l'amour contraindra à regarder les êtres droit dans le cœur. Il y a Christian, le jeune homme orgueilleux, courageux et loyal, dont le cœur bat pour la belle Roxane. Il y a Le Bret, l'ami fidèle, il y a De Guiche, l'envieux, il y a Ragueneau, le pâtissier à la vengeance gourmande. Il y a en d'autres, mais par dessus tout, il y a Cyrano. L'homme généreux, l'ami fidèle, le frère d'arme, ennemi de la sottise, il incarne la droiture et l'audace et pourtant... il est l'amoureux malheureux, celui qui est capable d'offrir à un autre le cœur de celui qui aime.

C'est tout à la fois un drame, une comédie, une aventure de cape et d'épée et nous y retrouvons toutes les saveurs de notre enfance. L'amour n'est ni fade, ni mesquin, l'amitié est virile, et la bêtise est érigée, grâce à Cyrano, en ennemi de droit commun.

Jeu. 7, ven. 8, dim. 10, mar. 12, mer. 13,  
jeu. 14, ven. 15, sam. 16, dim. 17 août à 21h30  
Cour d'honneur du château de Simiane - Valréas  
Plein tarif : 20€ - Tarif réduit : 17€ - Tarif jeune : 6€

Production : Théâtre du Rond Point - Cie Albert Simond  
Co-Production : Festival des Nuits de l'Estaire  
Avec le soutien de la Ville de Valréas et  
du Conseil Général de Vaucluse.



NOUVEAU THEATRALES

8



Stage de réalisation théâtrale

# Garcia Lorca

Mise en scène Albert-Clarence Simond et Anne Gaillard

- La Maison de Bernarda Alba
- La jeune fille, le marin et l'étudiant
- Lorsque cinq ans seront passés
- Chimère

*« Federico García Lorca, poète Espagnol que l'on dit tourmenté, nous a laissé des œuvres théâtrales très diverses ; certaines, comme ici 'La maison de Bernarda Alba', les plus connues ont été écrites pour des tournées dans les campagnes ; d'autres, plus étranges et déroutantes, imprégnées de cette époque surréaliste, d'onirisme, rarement portées à la scène sont pourtant le reflet indiscutable de l'œuvre de ce poète.*

*Cet univers magnifique, profond, bouleversant parfois, drôle, je m'y suis plongé souvent, au fil des années : dans ma vie d'acteur, d'abord, puis de metteur en scène à plusieurs reprises... m'y revola cette année : explorer à nouveau, replonger dans cet univers, chaque fois retrouver la beauté de cette poésie, et vous la faire partager. »*

Albert-Clarence Simond

CRÉATION



**Mar. 22 juillet à 21h30** Place de l'Eglise – Richerenches  
**Jeu. 24 juillet à 21h30** Place du Marot – Visan  
**Ven. 25 juillet à 21h30** Place E. Colongin – Grillon  
**Mar. 29 et mer. 30 juillet à 21h30** Espace J-B Niel – Valréas  
Tarif unique : 8€ - Moins de 16 ans et RMI : gratuit



NUITS THÉÂTRALES



Stage de réalisation théâtrale

# Faut pas payer de Dario Fo

Mise en scène Catherine Zambon

CRÉATION

Faut pas payer raconte comment des femmes en colère, décident de faire la razzia au supermarché du coin. Mais Antonietta doit faire face à un mari d'une honnêteté malade.

Tout se dégingue, dérape : grossesse spontanée, apparition mystique, frigidaire vide, invasion de salades, amant et gendarme dans les placards.

Dario Fo lance ses personnages sur des pistes plus délirantes les unes que les autres, transfigure le trivial et retourne le réel pour mieux en montrer le grotesque.

Avec le soutien de :



**Mar. 5 et jeu. 7 août à 21h30** Place E. Colongin – Grillon  
**Sam. 9 et lun. 11 août à 21h30** Espace J-B Niel – Valréas  
**Mer. 13 août à 21h30** Place de l'Eglise – Richerenches

Tarif unique : 8€ - Moins de 16 ans et RMI : gratuit



Conservatoire d'art dramatique d'Avignon

## Présentation de travaux

*Depuis plusieurs années maintenant, nous invitons les élèves du Conservatoire d'Avignon à présenter leurs travaux de fin d'étude.*

*Ils construisent tout ou presque : le texte, faut-il l'écrire ou choisir un auteur, faut-il travailler seul ou en groupe, faut-il traiter un sujet intime ou un fait de société... Mais une fois qu'ils sont à Valréas, c'est un instant de grâce dans le Festival, un moment de découverte : comment le trac les dévoile, comment la confrontation au public les transcende, comment ils sortiront grandi de cette aventure.*

### Ida de Gertrude Stein

D'après Ida : A novel

Mise en scène : Sylvie Bouffier et Mathilde Dromard

Avec : Mathilde Dromard

*... « Il arrivait tellement de choses mais il ne lui arrivait rien à Ida... Pour que quelque chose vous arrive vous devez choisir et Ida ne choisissait jamais, comment l'aurait-elle pu, on peut choisir des chapeaux et un tas d'autres choses mais ce n'est pas vraiment choisir. Pour ce qui était de choisir, bon de choisir, elle ne choisissait jamais. Et puis on aurait dit que c'était arrivé et ça y était et c'était en train et ça continuait. »*

### Outrage au public

de Peter Handke (adaptation)

Mise en scène : Stephen Pisan

Avec : Caroline Boularsau, Julien Perrier, Stephen Pisan, Zoi Rodriguez, Liam Rozier, Sor, Jumiros ; Jean-Patrice Bernier-Letibe.

*« Vous vous attendez à quelque chose ? Vous vous attendez à découvrir un autre monde ? Vous vous attendez à une belle histoire ? Mais nous ne jouerons pas une belle histoire. Nous jouerons avec vous. Nous nous jouerons de vous. Nous vous invitons à en faire l'expérience. A vous de voir... » P. Handke*

**Samedi 26 juillet à 21h30** Espace J-B Niel – Valréas

Tarif unique : 8€ - Moins de 16 ans et RMI : gratuit



Date	Horaires	Spectacle	Lieu	Tarif
Jeu. 10 juillet	18h	Lecture	Espace J-B Niel	Entrée Libre
Jeu. 17 juillet	18h	Lecture	Espace J-B Niel	Entrée Libre
Ven. 18 juillet	21h30	Troupe Urumila	Espace J-B Niel	9€
Mar. 22 juillet	21h30	García Lorca	Richerenches	9€
Jeu. 24 juillet	18h	Lecture	Espace J-B Niel	Entrée Libre
	21h30	García Lorca	Visan	9€
Ven. 25 juillet	21h	Vilvaldi / Liszt	Eglise ND-de-Nazareth	20€ - 17€
	21h30	García Lorca	Grillon	9€
Sam. 26 juillet	21h30	Travaux du Conservatoire	Espace J-B Niel	9€
Lun. 28 juillet	21h	Rose Ensemble de St Paul	Eglise ND-de-Nazareth	12€ - 9€
Mar. 29 juillet	21h30	García Lorca	Espace J-B Niel	9€
Mer. 30 juillet	21h30	García Lorca	Espace J-B Niel	9€
Jeu. 31 juillet	18h	Lecture	Espace J-B Niel	Entrée Libre
Dim. 3 août	21h	Sérénades de Prague à Vienne	Visan	15€ - 12€
Mar. 5 août	21h30	Faut pas payer	Grillon	9€
Jeu. 7 août	21h30	Faut pas payer	Grillon	9€
	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Ven. 8 août	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Sam. 9 août	21h30	Faut pas payer	Espace J-B Niel	9€
Dim. 10 août	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Lun. 11 août	21h30	Faut pas payer	Espace J-B Niel	9€
Mar. 12 août	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Mer. 13 août	21h30	Faut pas payer	Richerenches	9€
	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Jeu. 14 août	18h	Lecture	Espace J-B Niel	Entrée Libre
	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Ven. 15 août	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Sam. 16 août	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€
Dim. 17 août	21h30	Cyrano de Bergerac	Château de Simiane	20€ - 17€



## Bureau des Nuits

Le bureau des Nuits est installé à la Maison du Tourisme, avenue Maréchal Leclerc. Nous vous y attendons pour vous informer, vous conseiller sur vos choix et guider vos envies à partir du lundi 7 juillet.

**Horaires d'ouverture :**

du lundi au samedi  
de 10h à 12h15 et de 15h à 18h30  
le dimanche de 9h30 à 12h30

**Réservations : 04 90 28 12 51**

[www.lasnuitsdelencleuve.com](http://www.lasnuitsdelencleuve.com)

\* Le tarif réduit s'applique exclusivement, sur présentation d'un justificatif, aux étudiants, demandeurs d'emploi, comités d'entreprises et groupes de 6 personnes minimum, dans la limite des places disponibles.

\* Tarif jeune : 9€. Le tarif jeune s'applique aux enfants de moins de 16 ans accompagnés de leurs parents et aux bénéficiaires du RMI, sur présentation de justificatif, dans la limite des places disponibles.